

Научная статья
УДК 81
DOI: 10.31143/2542-212X-2025-1-324-333
EDN: SDVMYG

ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКАЯ ЗОНА КОНЦЕПТА «ТОЙ» («СВАДЬБА») В КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Зульфия Мустафировна Ульбашева

Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова,
Нальчик, Россия, z.gaboeva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0085-077X>

Аннотация. Вопросы связи языка, мышления и духовной культуры этноса являются одновременно традиционными и актуальными в современной лингвистике. Концептуализация окружающей действительности наилучшим образом вербализуется в паремиях, которые, в свою очередь, представляют собой важный источник языковой реализации концепта. В данном исследовании рассматривается паремиологическая зона интерпретационного поля лингвокультурного концепта «той», описываются ядро концепта, ближняя и дальняя периферии на основе выявленных концептуальных признаков. Анализ паремиологической зоны концепта «той» дает возможность выявить ментальные особенности этноса в восприятии этапов предсвадебных и свадебных мероприятий, как одного из культурно маркированных событий в жизни человека. Научная новизна заключается в попытке моделирования паремиологического сегмента интерпретационного поля концепта «той». Результатом исследования эмпирического материала является анализ выявленных концептуальных признаков, построение схемы с данными ближней и дальней периферий концептуального поля «той».

Ключевые слова: концепт «той», паремиологическая единица, паремиологическая зона, интерпретационное поле, лингвокультура.

Для цитирования: Ульбашева З.М. Паремиологическая зона концепта «той» («свадьба») в карачаево-балкарской лингвокультуре // Электронный журнал «Кавказология». – 2025. – № 1. – С. 324-333. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-1-324-333. EDN: SDVMYG.

© Ульбашева З.М., 2025

Original article

PAREMIOLOGICAL AREA OF THE CONCEPT “WEDDING” IN THE KARACHAY-BALKARIAN LINGUOCULTURE

Zulfiya M. Ulbasheva

Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, Nalchik,
Russia, z.gaboeva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0085-077X>

Abstract. The questions of the connection between language, thinking and spiritual culture of an ethnic group are traditional and relevant at the same time in modern linguistics. Conceptualization of the surrounding reality in the best verbalized in proverbs, which represent an important source for concept implementation. This study discusses paremiological area of the interpretative field of the concept “wedding”, the core of this concept, its near and far periphery is described, cognitive sign, are identified based on proverbs. Analysis of the paremiological area of the concept

“wedding” gives the opportunity to identify mental characteristics of an ethnic group in perception of wedding events as one of culturally marked events in a person’s life. Scientific novelty lies in the attempt to model the paremiological segment of the interpretative field of the concept «wedding». The result of the study of the material is the analysis of conceptual features, the construction of a diagram with data from the near and far periphery of the conceptual field “wedding”.

Keywords: concept «wedding», paremiological unit, paremiological area, interpretative field, linguoculture.

For citation: Ulbasheva Z.M. Paremiological area of the concept “wedding” in the Karachay-Balkarian linguoculture. IN: Electronic journal «Caucasology». – 2025. – № 1. – P. 324-333. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-1-324-333. EDN: SDVMYG.

© Ulbasheva Z.M., 2025

Введение

Современная гуманитарная наука характеризуется сменой системной парадигмы на антропоцентрическую, которая актуализировала в лингвистике этнолингвокультурологическую проблематику. Язык, как главное средство накопления, хранения и передачи коллективного опыта поколений, является основным этнообразующим началом. В XX в., как известно, на основе идеи связи языка и культуры сформировалось самостоятельное направление лингвистики – лингвокультурология, понятийно-терминологический аппарат которой составляют понятия концепта и языковой картины мира. Изучению природы концепта и языковой картины мира посвящены фундаментальные работы таких исследователей как: Н.Д. Арутюнова, Ю.Д. Апресян, С.А. Аскольдов, А.П. Бабушкин, С.Г. Воркачев, В.В. Карасик, В.И. Колесов, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, В.П. Нерознак, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, В.Н. Телия и др.

Концепт представляет собой сложное многоуровневое строение, которое включает в себя как признаки структуры понятия, так и этноментальные признаки, которые делают концепт фактом культуры. Как отмечает З.Д. Попова, концепт имеет интерпретационное поле, состоящее из структурообразующих зон: оценочной, энциклопедической, утилитарной, социально-культурной, регулятивной и паремиологической [Попова, 2007:109]. Паремиологическая зона концепта представляет собой особую структуру, поскольку она отражает не современное, а историческое представление об отношении этноса к содержанию концепта.

Актуальность данного исследования обусловлена интересом современной лингвистики к изучению лингвоментальных особенностей этноса, отраженных в концептуальной картине мира.

Объектом исследования являются карачаево-балкарские паремиологические единицы, вербализующие концепт «той».

Предметом исследования является лингвокультурный концепт «той» как ментальная и вербальная единица, репрезентирующая культурный опыт этноса.

Цель статьи – моделирование паремиологического сегмента концептуального поля «той» в карачаево-балкарском языке. Эмпирическим материалом исследования послужили словари пословиц и поговорок карачаево-балкарского языка.

Задачи исследования: выявить концептуальные признаки концепта «той» на материале паремиологических единиц, выбранных из словарей пословиц и поговорок карачаево-балкарского языка; описать ядро и периферии интерпретационного поля концепта «той» в соответствии с выявленными концептуальными признаками. Для решения данных задач использованы метод сплошной выборки, когнитивный анализ и компонентный анализ.

Основная часть

В современной лингвистике концепты исследуются на разных материалах, но особый интерес в этом плане вызывает паремиологическая реализация концепта, поскольку в паремиях содержится ценный комплекс культурных смыслов, накопленных этносом в течение периода своего существования.

Познавательная ценность паремиологических единиц подчеркивалась разными исследователями (А.Н. Баранов, С.К. Башиева, З.Х. Бижева, Ф.И. Буслаев, А.И. Геляева, Д.О. Добровольский, М.Ч. Кремшокалова, Г.Л. Пермяков, Л.Б. Савенкова и др.) В паремиях выражается восприятие объективной действительности, социально-политическое мышление, весь жизненный и социально-исторический опыт этноса. Паремиологические единицы позволяют глубже понять истоки и корни современной культуры, изучить быт и традиции этноса.

При исследовании паремии как средства реализации концепта, необходимо выделить концептуальные признаки для выявления структуры концепта, состоящей из ядра и интерпретационного поля с ближней и дальней перифериями.

Ядро структуры концепта представляет лексема «той» – 1. Свадьба, свадебный пир; 2. Танцы, пир, веселье, торжество, праздник [Къарачай-малкъар орус сёзлюк 1989: 641]. Ближнюю периферию составляют две тематические группы: 1) «этапы свадебных мероприятий»; 2) «участники свадебных мероприятий». Дальняя периферия представлена менее релевантными паремиологическими единицами, носящими назидательный характер, часть из них восходит к зооморфному коду культуры.

Так, в тематической группе «этапы свадебных мероприятий» отражена последовательность предсвадебных и свадебных мероприятий, в которых мы выявили концептуальные признаки: *къыз кёрюу* «смотрины», *келечилик айтыу* «сватовство», *сёз таусуу* «сговор», *къалым* «выкуп», *къыз къачырыу* «умыкание», *келин алыу* – «вывод невесты из родительского дома», *келинни юйге кийириу* – «ввод невесты в дом жениха», связанный с обрядом *баш алыу* «снятие платка, для открывания лица невесты», *сый салыу/берне* «приданое», *киеу келиу* – «знакомство родственников невесты с женихом». Данные концептуальные признаки вербализуются в паремиологических единицах. Так, в паремиях отмечается, что на смотринах следует придерживаться определенных советов по выбору невесты или жениха. В первую очередь необходимо обратить внимание на семью будущей невесты/будущего жениха, в частности на родителей: *Анасына къараб къызын ал, атасына къараб жашына бер* – «Прежде, чем жениться на девушке, узнай ее мать, прежде чем выдать замуж (дочь) узнай его отца». Также важно, чтобы о будущей невесте хорошо отзывались соседи: *Анасы махтагъанны алма, тийреси махтагъандан къалма* – «Не бери (замуж) ту,

которую хвалит мать, не отказывайся от той, которую хвалят соседи». При выборе невесты/жениха внешние качества не являются определяющими, важны моральные качества, интеллектуальные способности, трудолюбие: *Къызыны ариулугъу бла сууму ичериксе* – «Красотой девушки воды не напьешься». *Ариу болса къараргъа ахшы, иги болса жашаргъа ахшы* – «На красивую (жену) приятно смотреть, с хорошей приятно жить». *Ариуну сайлама, игини сайла* – «Не выбирай красивого, выбирай хорошего». *Ариулукъ гыржынга къатыкъ болмаз* – «Красота не будет к хлебу «къатыкъ» (къатыкъ – молочные продукты). *Ариу къанат къазгъа керек, ариу къылыкъ къызгъа керек* – «Красивые крылья – гусю, красивый характер - девушке». *Ариулукъ тойда керек, акъыл хар кюнде керек* – «Красота нужна на свадьбе, ум нужен каждый день». *Ишленмеген жаш жюгенсиз, ишленмеген къыз – тузсуз хант* – «Невоспитанный парень, что конь без узды, невоспитанная девушка, что пища без соли». *Эринчекни эр алмаз, алса да кёл салмаз* – «Ленивую не возьмут замуж, а если и возьмут, то пожалеют». *Жашны игиси – къойда, амань – тойда* – «Лучший из парней – у отары, худший – на пиру». *Ахшы къыз – джагъада къундуз, ахшы жаш – кёкде жулдуз* – «Хорошая девушка – бобровый воротник, хороший парень – на небе звезда».

Одной из важных частей свадебных мероприятий является сватовство, от его успешной реализации зависит продолжение сценария по предполагаемому сюжету. В паремиях отражены такие главные качества сватов, как терпеливость, красноречие и умение вести переговоры: *Келечи иги болса кели башы эрге барыр* – «Если сваха хорошая, то и пест выйдет замуж». *Келечи иги болса чычхан бла киштикни юйюрсюндюрюр* – «Если сваха хорошая, то и мышку с кошкой сведет». *Келечини кечингени ашхы* – «Лучший сват - терпеливый». *Келечи бир кюн сууаб алыр, бир кюн жууаб алыр* – «Сват раз получит спасибо, второй раз получит согласие». *Келечини ауузу бош* – «Сват волен говорить все». *Келечини къойну ётюрюкден толу* – «У свата пазуха полна неправды» (т.е. чтобы добиться успеха в сватовстве, сваха всячески расхваливает жениха). Следует отметить, что концептуальный признак сватовство как действие входит в тематическую группу «этапы свадебных мероприятий», тогда как концептуальный признак сваты, как действующие лица данного процесса, входит в тематическую группу «участники свадебных мероприятий».

Как известно, будущая невеста в процессе сватовства свое согласие или отказ выражает завуалированными выражениями, если девушка согласна, то она говорит: *Айыу балны бек сюеди* – «Медведь очень любит мед». *Киштик сютню бек сюеди* – «Кошка очень любит молоко». *Чабакъчы чабакъны тутду* – «Рыбак поймал рыбу». *Къуш кёгюрчюнню тутду* – «Орел поймал голубя». *Кюн чыгъады* – «Солнце восходит». *Ай жарытады* – «Луна освещает». Если ответ отрицательный, то девушка может сказать: *Эшекни туююп ат этмезсе* – «Сколько не бей осла, лошадей не станет». *Байла билгенни, жарлыла да биледиле* – «То, что знают богатые, знают и бедные», *Жайда келир, къыида келир* – «И лето придет, и зима придет». *Кёкде жулдузла кёндюле* – «На небе много звезд». *Жарлыны сёзю чапыракъдан ётмез* – «Слово бедного через лист не пройдет».

В случае удачного сватовства далее следует подготовка к свадебным мероприятиям: реализация калыма, обряд умыкания или обряд вывода девушки из родительского дома, обряд снятия платков в доме жениха, с целью знакомства со старшими рода жениха, обряд обмена подарками родственникам и знакомство жениха с родственниками невесты. Каждый из этапов вербализован в паремиологических единицах. Так, обряд обмена свадебными подарками ярко выражен в паремиях о приданом, в которых говорится о необходимости готовиться к данному моменту с рождения дочери: *Къызы барны дарийи бар* – «У кого есть дочь, у того (припасены) шелка». *Къыз ёссе юйге жут, жаш ёссе юйге къут* – «Дочь вырастет – дому разорение (расходы на приданое), сын вырастет – дому счастье». *Къыз юйдегиге садакъа тыйынылы* – «Семье, где много дочерей, помощь полагается» (т.е. много хлопот с приданым). *Бир къыз – жокъ, эки къыз – эрке, юч къыз – жут* – «Одна дочь считай нет дочери, две – баловницы, три – разорение».

Свадебные мероприятия имеют определенный сценарий, где у каждого участника своя роль. В тематической группе «участники свадебных мероприятий» представлены номинации действующих лиц: *жетген къыз* – «девушка на выданье», *жаш* – «парень», *келин* – «невеста», *киеу* – «зять», *киеу жёнгер* – «молодежь, сопровождающая жениха», *къыз жёнгер* – «подруги невесты», *дигиза* – «помошница невесты», *улан нёгер* – «помошник жениха», *къайын ана* – «свекровь/теща», *къайын ата* – «свекор/тесть», *къайын къыз* «золовка/свояченица», *къайын* – деверь/свояк, *апсын* – «сосношница», *бажа* – «шурин», *келечиле* – «сваты». Данные номинации представлены в большом объеме паремиологических единиц, репрезентирующих внешние данные, характер, отношения друг с другом участников свадебных мероприятий. На материале этих паремий мы выявили наиболее релевантные концептуальные признаки: *жетген къыз* – «девушка на выданье» представляет готовность девушки к вступлению в брак: *Къызы бир аягъы босагда* – «Девушка одной ногой на пороге стоит». *Къызы юйю ити чабмаз* – «В доме, где есть дочь на выданье, собака ни на кого не лает». *Къызы бир кёзю аида, бир кёзю жаида* – «У девушки один глаз на еду смотрит, другой – на парня». *Ауруганнга – кийик саурукъ, жетген къызгъа – чилле жаурукъ* – «Большому здоровье дикого животного, девушке на выданье – шелковый платок». *Къыз эрге ашыгъыр, ёлю жерге ашыгъыр* – «Девушка торопится замуж, умерший торопится в землю».

Концептуальный признак *келин* – «невестка» вербализует в паремиях представление окружающих о том, какими качествами должна обладать невестка. В первую очередь она должна быть воспитанной и трудолюбивой: *Келинни аягъындан, сюрюучюню таягъындан* – «Невестку познают по походке (т.е. по расторопности), а пастуха по палке». *Юйде жумуш тынмаса терслик келинде болур* – «Если в доме что-то не сделано, то вина на невестке».

Концептуальный признак *киеу* – «зять», в свою очередь отражает желаемые качества зятя, такие как активность и трудолюбие: *Киеу орну – эшик арты* – «Место зятя у дверей» (т.е. на побегушках). *Эшегинг жокъ эсе, киеунгдамы жокъду* – «Если у тебя нет ишака, то неужели и зятя нет».

Концептуальный признак *къайын ана* – «свекровь» представлен в паремиях, отражающих отношения между невесткой и свекровью: *Келинни ауузу болмаз, къайын ананы ийманы болмаз* – «Невестка не может возражать, свекровь не боится Бога». *Келинин сыйламагъан ана кеси да сыйланмаз* – «Свекровь, не уважающая невестку, сама не будет пользоваться уважением».

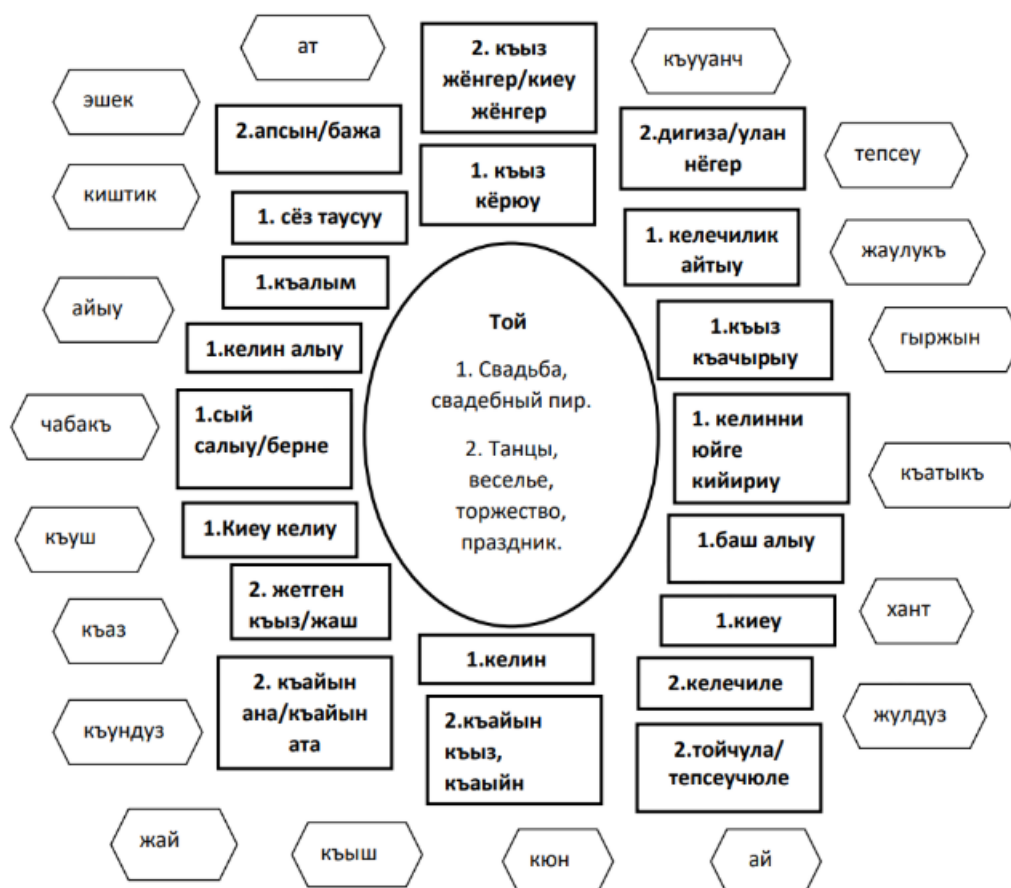
К тематической группе «участники свадебных мероприятий» также можно отнести артистов (*тойчула*), в частности танцоров (*тепсеучюле*), так как танцы (*тепсеу*) являются неотъемлемой частью свадьбы. В паремиях говорится: *Тойну келбети – тепсеу* – «Красота свадебного торжества – танец». *Тепсеусюз той – тузсуз хант* – «Свадьба без танцев – еда без соли». *Тепсеу – тойну байрагъы* – «Танец – знамя свадебного торжества».

Дальняя периферия паремиологической зоны интерпретационного поля «той» представлена менее релевантными концептуальными признаками, такими как, например, своевременность женитьбы: *Жаилай сауда болгъан уялыр, жаилай къатын алгъан къууаныр* – «Кто смолоду торгашом стал, тот опозорится, кто смолоду женился, тот обрадуется». *Эртте тургъан бла эртте юйленген сокъуранмаз* – «Кто рано встает, и кто рано создает семью – не пожалеют». Также дальняя периферия концепта «той» представлена зоонимической лексикой: *Биреу къатын ала эди, биреу атын ёлтюре эди* – «Кто-то женится, а кто-то губит свою лошадь (на этой свадьбе).

Заключение

Таким образом, паремиологическую зону интерпретационного поля «той» можно представить в виде схемы (схема № 1), где ядро структуры содержит понятийную составляющую концепта, а ближняя и дальняя периферии представляют культурный слой концепта. Ядро схемы № 1 представлено в форме овала, внутри которого раскрыт семный состав. Ближняя периферия значений, которая связана с ядром причинно-следственными связями, представлена в форме прямоугольников, там мы указали этапы предсвадебных и свадебных мероприятий, участников данных мероприятий, а дальняя периферия значений, представляющих наименее релевантные концептуальные признаки, образованные на основе метафорических связей, представлена в форме многоугольников. Генетические связи между ядром и ближней периферией на схеме выражены числовыми обозначениями.

*Схема № 1. Паремиологическая зона интерпретационного поля
концепта «той»*



Таким образом, паремиологическая зона концепта «той» представляет собой культурный слой исследуемого концепта, в котором отражаются ментальные особенности этноса в восприятии определенных событий в жизни человека.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Аликаев, Башиева 2019 – *Аликаев Р.С., Башиева С.К.* Особенности номинации лингвокультурной информации в свадебной картине мира карачаевцев и балкарцев// Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2019. – С. 63-69.

Апресян 1993 – *Апресян Ю.Д.* Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1993. – № 3. – С. 34-36.

Арутюнова 1998 – *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.

Аскольдов 1997 – *Аскольдов С.А.* Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. – М.: Антология, 1997. – С. 267-280.

Бабушкин 1996 – *Бабушкин А.П.* Типы концептов в лексико-семантической системе языка. – Воронеж: Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1996. – 104 с.

Баранов, Добровольский 1992 – *Баранов А.Н., Добровольский Д.О.* К проблеме построения тезауруса русских идиом // Изв. АН Серия литературы и языка, 1992. Т. 51. №5. – С. 60-68.

Буслаев 1961 – *Буслаев Ф.И.* Исторические очерки русской народной словесности и искусства. Т.1-2. – СПб.: Общественная польза, 1961. – 716 с.

Воркачев 2001 – *Воркачев С.Г.* Лингвокультурология, языковая личность, концепт: Становление антропологической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64-72.

Геляева, Кумахова 2010 – *Геляева А.И., Кумахова Дж.Б.* Место оценки в пословичной картине мира. – Нальчик: Полиграфсервис и Т, 2010. – 135 с.

Карасик, Слышкин 2001 – *Карасик В.И., Слышкин Г.Г.* Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 75-80.

КБФДЗП 1983 – Карачаево-балкарский фольклор в дореволюционных записях и публикациях / составитель А.И. Алиева. – Нальчик: Эльбрус, 1983. – 432 с.

Колесов 2004 – *Колесов В.В.* Язык и ментальность. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2004. – 240 с.

Красных 2002 – *Красных В.В.* Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.

Кубрякова 2012 – *Кубрякова Е.С.* В поисках сущности языка: когнитивные исследования. – М.: Знак, 2012. – 203 с.

Кудаев 1988 – *Кудаев М.Ч.* Карачаево-балкарский свадебный обряд. – Нальчик: Эльбрус, 1988. – 128 с.

Лихачев 1993 – *Лихачёв Д.С.* Концептосфера русского языка // Наука. Известия АН. Серия литературы и языка. – 1993. – № 1. – С. 2-9.

Малкондуев 2001 – *Малкондуев Х.Х.* Этническая культура балкарцев и карачаевцев. – Нальчик: Эльбрус, 2001. – 176 с.

Нерознак 1998 – *Нерознак В.П.* От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. – Омск: Изд-во ОмГПУ, 1998. – С. 38-49.

Пермяков 1988 – *Пермяков Г.Л.* Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 235 с.

Попова, Стернин 1999 – *Попова З.Д., Стернин И.А.* Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1999. – 314 с.

Слышкин 2000 – *Слышкин Г.Г.* От текста к символу. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 141 с.

Степанов 1997 – *Степанов Ю.С.* Концепт // Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 990 с.

Стернин 2001 – *Стернин И.А.* Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 58-65.

Телия 1999 – *Телия В.Н.* Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – М.: Шк «Языки русской культуры», 1999. – С. 13-24.

Къарачай-малкъар орус сёзлюк 1989. – М.: Русский язык, 1989. – 830 с.

Къарачай-малкъар нарт сёзле 2005 – Къарачай-малкъар нарт сёзле. Составитель Х.М. Джуртубаев. – Нальчик: Эльбрус, 2005. – 184 с.

REFERENCES

ALIKAEV R.S., BASHIEVA S.K. *Osobennosti nominatsii lingvokul'turnoi informatsii v svadebnoi kartine mira karachaevtsev i balkartsev* [Features of the nomination of linguocultural nomination of the wedding picture of the world of the karachay and balkarian people]. IN: Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki. – Vladikavkaz: Izd-vo SOGU, 2019. – 63-69 p. (In Russ.)

APRESYAN YU.D. *Obraz cheloveka po dannym yazyka: popytka sistemnogo opisaniya* [The image of a person according to language data: an attempt at a systematic description]. IN: Voprosy yazykoznaniiya. – 1993. – № 3. – 34-36 p. (In Russ.)

ARUTYUNOVA N.D. *Yazyk i mir cheloveka* [Language and the human world]. – М.: Yazyki russkoi kul'tury, 1998. – 896 p. (In Russ.)

ASKOL'DOV S.A. *Kontsept i slovo. IN: Russkaya slovesnost'. Ot teorii slovesnosti k strukture teksta* [The concept and the word. Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text]. – М.: Antologiya, 1997. – 267-280 p. (In Russ.)

BABUSHKIN A.P. *Tipy kontseptov v leksiko-semanticheskoi sisteme yazyka* [Types of concepts in the lexical and semantic system of the language]. – Voronezh: Izd-vo Voronezhskogo gos. un-ta, 1996. – 104 p. (In Russ.)

BARANOV A.N., DOBROVOL'SKII D.O. *K probleme postroeniya tezaurusu russkikh idiom* [On the problem of constructing a thesaurus of Russian idioms] IN: *Izv. AN Seriya literatury i yazyka*, 1992. T. 51. №5. – 60-68 p. (In Russ.)

BUSLAEV F.I. *Istoricheskie ocherki russkoi narodnoi slovesnosti i iskusstva* [Historical sketches of Russian folk literature and art] T.1-2. – SPb.: Obshchestvennaya pol'za, 1961. – 716 p. (In Russ.)

VORKACHEV S.G. *Lingvokul'turologiya, yazykovaya lichnost', kontsept: Stanovlenie antropologicheskoi paradigmy v yazykoznanii* [Linguoculturology, Linguistic personality and concept: the formation of an anthropological paradigm in linguistics] IN: *Filologicheskie nauki*. – 2001. – № 0. – . 64-72 p. (In Russ.)

GELYAEVA A.I., KUMAKHOVA DZH.B. *Mesto otsenki v poslovichnoi kartine mira* [The place of estimation in the proverbial worldview] – Nal'chik: Poligrafserviz i T, 2010. – 135 p. (In Russ.)

KARASIK V.I., SLYSHKIN G.G. *Lingvokul'turnyi kontsept kak edinita issledovaniya* [Linguistic and cultural concept as a unit of research] IN: *Metodologicheskie problemy kognitivnoi lingvistiki*. – Voronezh: VGU, 2001. – 75-80 p. (In Russ.)

Karachaevo-balkarskii fol'klor v dorevolutsionnykh zapisyakh i publikatsiyakh [Karachay-Balkarian folklore in pre-revolutionary notes and publications] / Edited A.I. Alieva. – Nal'chik: El'brus, 1983. – 432 p. (In Russ.)

KOLESOV V.V. *Yazyk i mental'nost'* [Language and mentality] – SPb.: Peterburgskoe Vostoko-vedenie, 2004. – 240 p. (In Russ.)

KRASNYKH V.V. *Etnopsikholingvistika i lingvokul'turologiya: Kurs lektsii* [Ethnopsycholinguistics and linguoculturology] – Moscow: Gnozis, 2002. – 284 p. (In Russ.)

KUBRYAKOVA E.S. *V poiskakh sushchnosti yazyka: kognitivnye issledovaniya*. – Moscow: Znack, 2012. – 203 p. (In Russ.)

KUDAEV M.CH. *Karachaevo-balkarskii svadebnyi obryad* [Karachay-Balkarian wedding ceremony]. – Nal'chik: El'brus, 1988. – 128 p. (In Russ.)

LIKHACHEV D.S. *Kontseptosfera russkogo yazyka* [The conceptual sphere of the Russian language] IN: *Nauka. Izvestiya AN. Seriya literatury i yazyka*. – 1993. – № 1. – 2-9 p. (In Russ.)

MALKONDUEV KH.KH. *Etnicheskaya kul'tura balkartsev i karachaevtsev* [Ethnic culture of Karachays and Balkarians]. – Nal'chik: El'brus, 2001. – 176 p. (In Russ.)

NEROZNAK V.P. *Ot kontsepta k slovu: k probleme filologicheskogo kontseptualizma* [From concept to word: towards the Problem of Philological Conceptualism] IN: *Voprosy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov*. – Omsk: Izd-vo OGPU, 1998. – 38-49 p. (In Russ.)

PERMYAKOV G.L. *Osnovy strukturnoi paremiologii* [Fundamentals of structural paremiology] – Moscow: Nauka, 1988. – 235 p. (In Russ.)

POPOVA Z.D., STERNIN I.A. *Ponyatie «kontsept» v lingvisticheskikh issledovaniyakh* [The concept in linguistic research] – Voronezh: Izd-vo VGU, 1999. – 314 p. (In Russ.)

SLYSHKIN G.G. *Ot teksta k simvolu. Lingvokul'turnye kontsepty pretsedentnykh tekstov v soznanii i diskurse* [From text to word. Linguistic and cultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse] – M.: Academia, 2000. – 141 p. (In Russ.)

STEPANOV YU.S. *Kontsept/ Konstanty: Slovar' russkoi kul'tury. Opyt issledovaniya* [The dictionary of Russian culture. Research experience] – Moscow: Shkola «Yazyki russkoi kul'tury», 1997. – 990 p. (In Russ.)

STERNIN I.A. *Metodika issledovaniya struktury kontsepta* [The methodology of studying the structure of the concept] IN: *Metodologicheskie problemy kognitivnoi lingvistiki* – Voronezh: Izd-vo VGU, 2001. – 58-65 p. (In Russ.)

TELIYA V.N. *Pervoocherednye zadachi i metodologicheskie problemy issledovaniya frazeologicheskogo sostava yazyka v kontekste kul'tury* [The primary tasks and methodological problems of studying the phraseological composition of language in the context of culture] IN: *Frazeologiya v kontekste kul'tury*. – M.: Shk «Yazyki russkoi kul'tury», 1999. – 13-24 p. (In Russ.)

K"arachai-malk"ar orus sezlyuk [Karachay-Balkar-Russian dictionary]– Moscow: Russkii yazyk, 1989. – 830 p. (In Russ.)

K"arachai-malk"ar nart sezle [Karachay-Balkarian proverbs] / Edited by Kh.M. Dzhurtubaev. – Nal'chik: El'brus, 2005. – 184 p. (In Kar-balk.).

Информация об авторе

З.М. Ульбашева – кандидат филологических наук.

Information about the author

Z.M. Ulbasheva – PhD (in Philology).

Статья поступила в редакцию 30.01.2025 г.; одобрена после рецензирования 15.03.2025 г.; принята к публикации 27.03.2025 г.

The article was submitted 30.01.2025; approved after reviewing 15.03.2025; accepted for publication 27.03.2025.